

# CITIZEN®

**Model No. AR3\* \* \* / Cal. No. G87\***

- INSTRUCTION MANUAL
- BETRIEBSANLEITUNG
- MANUEL D'INSTRUCTIONS
- MANUAL DE INSTRUCCIONES
- MANUALE DI FUNZIONAMENTO
- MANUAL DE INSTRUÇÕES
- 説明書
- 说明书



***Eco-Drive***

CTZ-B8113





# INDICE

1. Funzioni.....	59
2. Prima dell'uso.....	59
3. Funzione di prevenzione della sovraccarica .....	59
4. Regolazione dell'ora.....	60
5. Durata della ricarica.....	61
6. Note sul maneggio degli orologi a carica solare .....	62
7. Precauzioni.....	64
8. Caratteristiche tecniche.....	70

# 1. Funzioni

È un orologio analogico provvisto di cellula solare sul quadrante il cui scopo è convertire l'energia solare in energia elettrica.

## 2. Prima dell'uso

**Prima di usare l'orologio è necessario esporlo alla luce affinché la batteria interna si carichi a sufficienza**

L'energia elettrica è conservata in una batteria secondaria. Essa è del tipo ecologico poiché non contiene mercurio né altre sostanze tossiche. Dopo avere completamente ricaricato questa batteria, la marcia dell'orologio prosegue per circa 7 mesi senza necessità di un'ulteriore ricarica.

### <Impiego corretto dell'orologio solare>

Per garantire il corretto funzionamento dell'orologio vi raccomandiamo di ricaricarlo prima che la batteria si scarichi completamente. Poiché non sussistono rischi connessi all'eccessiva ricarica della batteria (grazie all'apposita funzione di prevenzione della sovraccarica), raccomandiamo di ricaricarla ogni giorno.

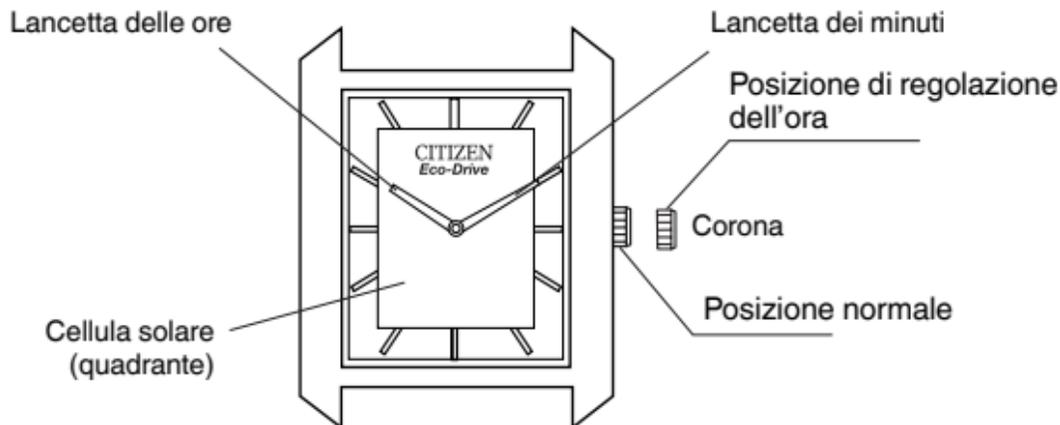
## 3. Funzione di prevenzione della sovraccarica

Quando la batteria secondaria è completamente carica, si attiva automaticamente la funzione di prevenzione della sovraccarica per impedire che essa continui a ricaricarsi. In tal modo la condizione di ricarica potrà proseguire senza danni per l'orologio.

## 4. Regolazione dell'ora

\* Se la corona è del tipo con blocco a vite, prima di usarla per le necessarie regolazioni allentatela ruotandola verso sinistra e, dopo averla riportata nella normale posizione una volta compiuta l'operazione desiderata, contemporaneamente premetela e ruotatela verso destra in modo da bloccarla nuovamente.

- (1) Estrarre la corona, portandola in posizione di regolazione dell'ora.
- (2) Ruotate la corona sino ad indicare l'ora desiderata.
- (3) Per avviare l'orologio, riportare la corona in posizione normale.



\* Le illustrazioni riportate nel manuale potrebbero differire dall'aspetto reale dell'orologio in vostro possesso.

## 5. Durata della ricarica

Il tempo necessario per la ricarica dipende dal modello di orologio (ad esempio dal colore del quadrante). La tabella che segue fornisce elementi generali di riferimento per determinare la durata della ricarica.

Illuminazione (lux)	Condizioni ambientali	Durata della ricarica (circa)		
		Per riavviare dopo l'arresto	Per un giorno d'uso	Carica completa
500	All'interno di un ufficio normale	_____	4 ore	_____
1,000	60-70 cm sotto una luce fluorescente (30 W)	60 ore	2 ore	_____
3,000	20 cm sotto una luce fluorescente (30 W)	13 ore	40 min.	_____
10,000	In esterni, tempo nuvoloso	3,5 ore	12 min.	70 ore
100,000	In esterni, in estate, tempo sereno	19 min.	2 min.	9 ore

Tempo necessario alla completa ricarica: dall'istante di arresto dell'orologio alla completa ricarica.

Tempo necessario per un giorno d'uso: tempo richiesto dall'orologio per funzionare per un giorno.

Durata della batteria da piena carica ad arresto: 7 mesi

## 6. Note sul maneggio degli orologi a carica solare

### <La batteria deve essere ricaricata frequentemente>

- Deve altresì essere ricordato che, poiché le maniche lunghe dell'abbigliamento potrebbero ostacolare l'esposizione dell'orologio alla luce, esso si potrebbe arrestare per carica insufficiente.
- Quando togliete l'orologio ricordate di collocarlo nel luogo più luminoso possibile. Con questa precauzione esso continuerà a funzionare regolarmente.

### **ATTENZIONE: Precauzioni sulla ricarica**

- L'orologio si danneggia se durante la ricarica si surriscalda raggiungendo 60°C o più. Quando è molto caldo evitate quindi di ricaricarlo.  
Esempio: eseguire la ricarica mentre l'orologio è prossimo a una lampada ad incandescenza o alogena, ovvero ad una sorgente luminosa che genera molto calore, oppure collocandolo sulla plancia della vettura o, in ogni caso, esponendolo ad una temperatura eccessivamente elevata.
- Qualora intendiate ricaricare la batteria dell'orologio per mezzo di una lampada ad incandescenza, per impedirne il surriscaldamento mantenetele a circa 50cm di distanza da essa.

## <Sostituzione della batteria secondaria>

Poiché la batteria secondaria impiegata da questo orologio può essere ripetutamente scaricata e ricaricata, non è necessario sostituirla come al contrario accade per gli orologi funzionanti a batterie comuni.

### **ATTENZIONE**    **Maneggio della batteria secondaria**

- La batteria secondaria non deve mai essere rimossa dall'orologio.
- Qualora per qualsiasi motivo si renda necessario rimuovere la batteria secondaria dall'orologio, mantenetela lontana dai bambini affinché non la inghiottano accidentalmente.
- Qualora venga accidentalmente inghiottita fate intervenire immediatamente un medico.

### **ATTENZIONE**    **Usate solo batterie del tipo specificato**

Con questo orologio impiegate solo una batteria secondaria del tipo specificato. Sebbene la struttura dell'orologio sia tale da non poter funzionare se vi s'inserisce una batteria di tipo diverso da quello specificato, qualora si faccia uso di una batteria all'argento o di altro tipo ancora e quindi la si ricarichi, essa si potrebbe sovraccaricare e, quindi, danneggiare. Ciò potrebbe danneggiare anche l'orologio o ferire chi lo indossa.

In caso di sostituzione della batteria secondaria impiegate esclusivamente una del tipo specificato.

## 7. Precauzioni

### ATTENZIONE: Classificazione dei diversi gradi di resistenza all'acqua

Non tutti gli orologi sono resistenti all'acqua in egual modo, così come specificato nella tabella seguente.

Per un corretto uso dell'orologio, verificarne il grado di resistenza all'acqua confrontando la tabella con le indicazioni riportate sul quadrante e/o sulla cassa dell'orologio.



lieve esposizione  
all'acqua  
(lavaggio del viso,  
pioggia, ecc.)

Tipo	Indicazione	Specifiche
	Sul quadrante e sul fondello	
Orologio impermeabile per uso quotidiano	WATER RESIST(ANT)	Orologio impermeabile sino a 3 atmosfere
Orologio ad impermeabilità elevata per uso quotidiano	WATER RESIST(ANT) 5bar	Orologio impermeabile sino a 5 atmosfere
Orologio ad impermeabilità elevata per uso quotidiano	WATER RESIST(ANT) 10/20bar	Orologio impermeabile 10 o 20 atmosfere

**OK**

**OK**

**OK**

## Esempi di impiego



Discreta esposizione all'acqua (lavaggio del viso, lavori in cucina, nuoto, ecc.)



Sport di acquatici (immersioni subacquee)



Immersioni con autorespiratore (con serbatoio per aria compressa)



Funzionamento della corona con umidità visibile

**NO**

**NO**

**NO**

**NO**

**OK**

**NO**

**NO**

**NO**

**OK**

**OK**

**NO**

**NO**

\* L'indicazione WATER RESIST (ANT) xx bar può altresì apparire come W.R. xx bar. 65

- **Resistenza all'acqua fino a 3 atmosfere:** Questo orologio non può essere impiegato per sport acquatici ed il suo grado di resistenza all'acqua è da intendersi solo per piccoli schizzi d'acqua es. (pioggia leggera o lavaggio del viso o delle mani).
- **Resistenza all'acqua fino a 5 atmosfere:** Questo orologio può essere impiegato per sport acquatici di superficie ma non può essere impiegato per immersioni subacquee.
- **Resistenza all'acqua fino a 10/20 atmosfere:** Questo orologio può essere utilizzato per sport acquatici di superficie e per immersioni in apnea ma non può essere utilizzato per immersioni con autorespiratore.

## **ATTENZIONE**

- Assicurarsi di utilizzare l'orologio con la corona premuta verso l'interno (posizione normale). Se l'orologio ha una corona del tipo a vite, assicurarsi di avvitarla completamente a fondo la corona.
- **NON** azionare la corona con le dita bagnate o quando l'orologio è bagnato. L'acqua può entrare nell'orologio e danneggiarlo.
- Se si usa l'orologio nell'acqua di mare, risciacquarlo successivamente con acqua dolce ed asciugarlo con un panno asciutto.
- Se l'umidità è penetrata nell'orologio oppure se l'interno del vetro è completamente appannato e non si schiarisce entro un giorno, portare immediatamente l'orologio dal rivenditore o al Centro di Assistenza Tecnica Citizen per la riparazione. Lasciare l'orologio in uno stato del genere permetterà il formarsi di ruggine all'interno.
- Se nell'orologio penetra dell'acqua di mare, portarlo immediatamente a riparare, onde evitare che la pressione all'interno dell'orologio aumenti provocando il distaccarsi di alcune parti dell'orologio es. (vetro, corona e pulsanti).

## **ATTENZIONE: Mantenere pulito l'orologio.**

- La polvere e lo sporco si depositano con facilità tra la cassa e la corona dell'orologio e possono rendere difficile l'estrazione della corona. Onde evitare ciò, ruotare di tanto in tanto la corona mentre si trova in posizione normale e rimuovere, quindi, lo sporco che si è accumulato con uno spazzolino.
- Si raccomanda, inoltre, di pulire saltuariamente tutto l'orologio in quanto la polvere e lo sporco che si depositano sugli interstizi presenti sull'orologio, possono causare ruggine nonché sporcare gli abiti.

## **Pulizia dell'orologio**

- Utilizzare un panno morbido per rimuovere dalla cassa e dal vetro lo sporco, la sudorazione e l'acqua.
- Utilizzare un panno morbido e asciutto per rimuovere dal cinturino in pelle lo sporco, la sudorazione e l'acqua.
- La pulizia del cinturino in materiale metallico, plastico o elastico va eseguita con acqua e sapone neutro utilizzando uno spazzolino morbido. Qualora l'orologio non sia resistente all'acqua, fare eseguire questa operazione dal rivenditore di fiducia.

**NOTA:** Per le operazioni di pulizia, evitare sempre l'utilizzo di solventi quali diluente, benzina o acetone ecc. in quanto possono danneggiare le finiture dell'orologio.

## **ATTENZIONE: Temperatura operativa**

- Utilizzare l'orologio nei limiti della gamma di temperatura specificato sul manuale delle istruzioni. L'utilizzo dell'orologio al di fuori della gamma di temperatura specificata può danneggiarne il corretto funzionamento o può causare provocare un deterioramento delle funzioni o addirittura l'arresto totale dell'orologio.
- NON utilizzare l'orologio a temperature elevate es. (durante la sauna) onde evitare scottature della pelle.
- NON utilizzare l'orologio in posti dove possa essere sottoposto a temperature elevate (es. il cruscotto o il vano porta oggetti o dell'automobile in quanto eventuali parti in plastica dell'orologio si possono deformare o si può provocare un deterioramento dell'orologio.
- NON sottoporre l'orologio a forti campi magnetici. L'orologio se sottoposto a campi magnetici es. (radiotelefono, collare magnetico, serrature magnetiche) può non indicare correttamente l'orario. In questi casi, allontanarsi dal campo magnetico e reimpostare l'ora esatta.
- NON sottoporre l'orologio a forti campi di elettricità statica quali possono essere quelli generati da uno schermo TV o altri elettrodomestici in quanto possono influire sulla funzione di ora esatta dell'orologio.

- NON sottoporre l'orologio a forti urti es. (farlo cadere su superfici rigide).
- Evitare il contatto dell'orologio con prodotti chimici o gas corrosivi.  
Il contatto dell'orologio con solventi quali il diluente, la benzina o altre sostanze simili può provocare scolorimento, fusione, rottura, ecc. Il contatto con il mercurio es. (quello contenuto nel termometro) causa lo scolorimento delle parti intaccate.

## **Controlli periodici**

Per garantire la sicurezza e la durata dell'orologio, esso deve essere controllato una volta ogni due o tre anni.

Per mantenere impermeabile l'orologio, la guarnizione deve essere sostituita ad intervalli regolari.

Occorre inoltre controllare e, se necessario, sostituire altri componenti.

Al momento della sostituzione, richiedere l'uso di componenti originali Citizen.

## 8. Caratteristiche tecniche

1. **Modello** : G87\*
2. **Tipo** : analogico ad alimentazione solare
3. **Precisione di misura del tempo** : mediamente compresa tra  $\pm 15$  secondi al mese  
(se indossato a temperature comprese tra  $5^{\circ}\text{C}$  e  $35^{\circ}\text{C}$ )
4. **Gamma di temperatura** :  $-10^{\circ}\text{C}$  –  $+60^{\circ}\text{C}$
5. **Funzioni di visualizzazione** : ore, minuti
6. **Funzioni aggiuntive** : prevenzione della sovraccarica
7. **Durata di funzionamento continuo** : dalla completa carica all'arresto: circa 7 mesi
8. **Batteria secondaria** : 1 pezzo

- Le caratteristiche dell'orologio sono soggette a modifiche migliorative senza preavviso.



**CITIZEN®**

CTZ-B8113